



FESTIVAL

TOURS

3-11 JUIN 2016

D'HORIZONS

DANSE

**CCNT**  
CENTRE  
CHORÉGRAPHIQUE  
NATIONAL  
DE TOURS  
DIRECTION THOMAS LEBRUN

Prenez le temps.

L'accueillir vous permettra bien des choses pendant ce festival, si vous lui permettez d'insuffler un peu de changement... Il vous suffira de suivre ses mouvements nuancés et de vous laisser porter, guider, étonner ou déranger de temps en temps.

Multiples seront les occasions de le rencontrer et de dialoguer avec lui. Étendus *sur les lits*, à l'aube ou au crépuscule, vous en aurez différents *aperçus*.

De manière *inopinée*, il déambulera dans la ville, reviendra tout éberlué en dansant l'*Hullabaloo*, comme survivant d'un *vortex* polyphonique, oscillant entre souvenirs et désir d'avenir.

*Assis dans une pièce*, avec un peu de patience, il vous sera possible de le voir *tordre* l'espace.

Il pourrait même pousser un *cri* derrière les pierres, ou tourmenter l'intimité du théâtre de *synopes* douces et généreuses.

"Ça va ! ... ça va bien !" vous lanceront d'entrée de jeu Brigitte et Roser.

*Coûte que coûte*, elles nous permettront de garder la tête haute et hors de l'eau, malgré les vagues d'incompréhension qui envahissent la culture... et pas que !

Aussi, *avant toutes disparitions* des espoirs utiles, et en espérant que les combats inutiles disparaissent un jour, il serait vraiment bon de prendre le temps d'apprécier ce que la danse et la culture ont de bon et de fédérateur pour les temps présent et futur.

La danse nous donne, directement ou indirectement.

Et si de plus en plus, le temps c'est de l'argent, alors la danse est d'une richesse sans limite, car son engagement et sa diversité ne sont jamais une perte de temps !

Bon festival et bienvenue !

THOMAS LEBRUN

Let's take our time.

Welcoming time will give us so much during this festival, if we just let its breeze of change blow gently on our faces. All we have to do is follow its nuanced movements and let ourselves be carried, guided, astonished or disturbed from time to time.

We'll have countless chances to meet and discuss things with it. Stretched out on beds, at dawn or dusk, we'll catch different glimpses of it. With no regard for etiquette, it will mosey around town, coming back hazily, dancing the Hullabaloo; like a polyphonic whirlpool survivor, swaying between memory and the desire to get ahead. Sitting in a room, if we're a little bit patient we might even spy it wringing out space. Who knows, it may even let out a shout from behind the stones, or tease the theatre's intimacy with gentle, generous syncopations. "Ça va! Everything's OK!" Brigitte and Roser will call out reassuringly from the word Go. Whatever it may cost, thanks to them we'll be able to keep our heads high and our necks out of water, in spite of the waves of incomprehension that invade culture... and not only culture! So before any disappearance of useful hope, and while hoping, on the other hand, that all useless battles disappear some day, wouldn't it be wonderful to take the time to appreciate what it is that dance and culture have to offer us that is wholesome and that can make things come together, right now, and for the future too.

Dance can give us so much, directly or indirectly. And if it's becoming ever more true that "Time is money", then dance is rich indeed, because its commitment and diversity are never a waste of time!

Welcome. Enjoy the festival!

Thomas Lebrun



## 3/06

19H • PRIEURÉ SAINT-COSME  
(co-accueil)

**CLARA CORNIL**  
**HAÏKUS** (2006)

21H • LA PLÉIADE (partenariat)

**JOANNE LEIGHTON**  
**I AM SITTING IN A ROOM**  
(première)

## 4/06

5H30 • PRIEURÉ SAINT-COSME  
(co-accueil)

**CLARA CORNIL**  
**LES APERÇUS** (2012)

DE 10H À 19H  
PRIEURÉ SAINT-COSME  
(co-accueil)

**CLARA CORNIL**  
**LES LITS** (2014)

20H30 • ESPACE MALRAUX  
(co-accueil)

**ANNE TERESA DE KEERSMAEKER**  
**VORTEX TEMPORUM** (2013)

## 5/06

11H • PRIEURÉ SAINT-COSME  
(co-accueil)

**CLARA CORNIL**  
**HAÏKUS** (2006)

16H15 • LES CINÉMAS STUDIO  
(co-accueil)

**PASCALE HOUBIN**  
**LE GESTE EXILÉ**  
Film suivi d'une rencontre

21H • PRIEURÉ SAINT-COSME  
(co-accueil)

**CLARA CORNIL**  
**LES APERÇUS** (2012)

## 7/06

19H • CCNT

**PASCALE HOUBIN / ATELIER**  
**CHORÉGRAPHIQUE DU CCNT**  
**MULTIPLES** (création amateurs)  
Suivi d'une performance  
de Pascale Houbin

21H • THÉÂTRE OLYMPIA  
(partenariat)  
**THOMAS LEBRUN**  
**AVANT TOUTES DISPARITIONS**  
(création)

## 8/06

14H • BIBLIOTHÈQUE CENTRALE  
DE TOURS (partenariat)  
**SÉVERINE BENEVAULT CATON**  
**LES INOPINÉES** (création)

17H • MÉDIATHÈQUE FRANÇOIS  
MITTERRAND (partenariat)  
**SÉVERINE BENEVAULT CATON**  
**LES INOPINÉES** (création)

19H • CCNT  
**PASCALE HOUBIN / ATELIER**  
**CHORÉGRAPHIQUE DU CCNT**  
**MULTIPLES** (création amateurs)  
Suivi d'une performance  
de Pascale Houbin

21H • THÉÂTRE OLYMPIA  
(partenariat)  
**THOMAS LEBRUN**  
**AVANT TOUTES DISPARITIONS**  
(création)

## 9/06

19H30 • LA GUINGUETTE  
(partenariat)  
**SÉVERINE BENEVAULT CATON**  
**LES INOPINÉES** (création)

20H30 • SALLE THÉLÈME  
(partenariat)  
**ROSER MONTLLÓ GUBERNA**  
& **BRIGITTE SETH**  
**COÛTE QUE COÛTE** (2014)

## 10/06

19H • CCNT  
**DAVID HERNANDEZ**  
**HULLABALOO** (2015)

21H • LE PETIT FAUCHEUX  
(partenariat)  
**TÂNIA CARVALHO**  
**SÍNCOPA** (2013)  
suivi de  
**IDIOLECTO** (2013)

## 11/06

14H30 • MUSÉE DES BEAUX-  
ARTS (partenariat)  
**SÉVERINE BENEVAULT CATON**  
**LES INOPINÉES** (création)  
Performance suivie  
d'une conférence

19H • THÉÂTRE OLYMPIA  
(partenariat)  
**RACHID OURAMDANE**  
**TORDRE** (2014)

22H • CLOÎTRE DE LA PSALETTE  
(co-accueil)  
**NACERA BELAZA**  
**LE CRI** (2008)

CLARA CORNIL / LES DÉCISIFS (PRASLAY)

**HAÏKUS** (2006) • 3/06 – 19H • 5/06 – 11H**LES APERÇUS** (2012) • 4/06 – 5H30 (PROG 1) • 5/06 – 21H (PROG 2)**LES LITS** (2014) • 4/06 – DE 10H À 19H

Conception *Haïkus* : Clara Cornil  
 Interprétation : Clara Cornil,  
 Anne Journo ; Musique :  
 Catherine Delaunay (clarinettes, cor  
 de basset) ou Martine Altenburger  
 (violoncelle).

Conception *Les Aperçus* :  
 Clara Cornil ; Interprétation :  
 Clara Cornil ; Musique (programme 1) :  
 Lê Quan Ninh (percussions) ; Musique  
 (programme 2) : Pierre Fruchard  
 (guitare) ;

Conception *Les Lits* :  
 David Subal, Clara Cornil ;  
 Coproduction : MA – Scène nationale  
 du Pays de Montbéliard.  
 Production *Haïkus, Les Aperçus,*  
*Les Lits* : Les Décisifs. La compagnie  
 Les Décisifs reçoit le soutien du  
 Ministère de la Culture et de la  
 Communication - DRAC Champagne-  
 Ardenne au titre de l'aide à la compagnie  
 conventionnée, du Conseil Régional  
 de Champagne Ardenne et du Conseil  
 départemental de Haute-Marne.

Pièces accueillies dans le cadre de  
 l'opération Rendez-vous aux jardins,  
 en partenariat avec le Conseil  
 départemental d'Indre-et-Loire.

50 min. par spectacle  
 12 € / 10 € / 6 €  
 Possibilité Pass (p.37)  
 lesdecisifs.com

“Le jardin, dans la mesure où il se déploie avant tout pour être contemplé, tient du spectacle. Il offre une expérience sensible chaque fois différente et se fonde pour une grande part sur l'un des objets les plus essentiels de la danse : la relation entre le corps et l'espace” (Hervé Brunon, historien des jardins et du paysage). Dans le cadre de la 14<sup>ème</sup> édition des Rendez-vous aux jardins, le CCNT et le Conseil départemental d'Indre-et-Loire vous invitent à découvrir l'œuvre de Clara Cornil au Prieuré Saint-Cosme. Dès ses premières pièces, la chorégraphe a mis en jeu conscience corporelle et mouvement dansé à travers des formes mêlant sons, musiques, écriture ou composition instantanée. Au Prieuré Saint-Cosme, où vécut le poète Ronsard, Clara Cornil et ses partenaires, danseurs et musiciens, nous convient à trois propositions chorégraphiques : une déambulation (*Haïkus*) et deux improvisations à vivre au lever et au coucher du soleil (*Les Aperçus*) ! Enfin, pour profiter pleinement du Prieuré, de ses dimensions historique, spirituelle et poétique, venez expérimenter *Les Lits* : cette proposition originale vous invite au repos et à la rêverie...

Réservations uniquement auprès du CCNT (*Haïkus* et/ou *Les Aperçus*). En ce qui concerne *Les Lits* : toutes personnes détentrices d'un billet pour les spectacles *Haïkus* et/ou *Les Aperçus*, ou d'un Pass 10 spectacles, bénéficient d'une entrée gratuite. Pour celles qui ne souhaiteraient découvrir que *Les Lits*, le tarif d'entrée est celui appliqué par le Prieuré (p. 37).

Using elements of choreographed journey, installation and improvisation, Clara Cornil and her dancer and musician partners reveal the historic, spiritual and poetic dimensions of the Prieuré Saint-Cosme (Priory) in quite an unexpected way...



JOANNE LEIGHTON / WLDN (PARIS)

**I AM SITTING IN A ROOM** (PREMIÈRE)

COPRODUCTION CCNT



Chorégraphie et direction :

**Joanne Leighton** ; Musique :**Alvin Lucier** (avec la permission de  
Lovely Music) ; Installation sonore :**Peter Crosbie** ; Lumières : **Sylvie Mélis** ;Costumes : **Joanne Leighton** ; Créée  
avec les artistes chorégraphiques :**Marion Carriau, Marie Fonte,****Arthur Perole, Alexandre da Silva** ;

Production : WLDN ; Coproduction :

Theater Freiburg, CCN de Caen /

Basse-Normandie – direction Alban

Richard (accueil studio), CCN de Tours

- direction Thomas Lebrun (résidence

de création), La Pléiade à La Riche

(résidence technique). Joanne Leighton

est artiste associée au Theater Freiburg

2015 – 2017, WLDN est soutenue

par le Ministère de la Culture et de la

Communication.

55 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

Réservations auprès du CCNT

wldn-joanneleighton.blogspot.com

Presque cinquante ans après sa création (1969), l'œuvre sonore du compositeur américain Alvin Lucier, *I am sitting in a room*, continue de fasciner et d'interroger. Pour la réaliser, l'artiste s'est enregistré assis dans une pièce en lisant un texte ; enregistrement qu'il joue et rejoue jusqu'à obtenir par couches successives un morceau proche de l'électro ou du drone. Après *9000 Pas* (2015), qui travaillait la matière fondamentale de la marche sur une musique de Steve Reich, la chorégraphe belge d'origine australienne Joanne Leighton, attachée aux mouvements issus de la vie quotidienne, s'intéresse à la position assise pour revisiter, en présence de ses quatre interprètes, cette fameuse pièce musicale et expérimentale. Pour cette chorégraphie, l'œuvre d'Alvin Lucier, à la fois conceptuelle, rigoureuse et minimaliste, sert de partition, de fil conducteur, de livret d'instructions. "De la même manière que les propriétés acoustiques de l'espace modèlent et modifient le son, le matériau du mouvement est lissé, modifié et déformé au long de multiples répétitions (32 itérations), jusqu'à devenir non identifiable à la forme initiale. Comme pour le texte, à la fin de la pièce, le matériau initial est métamorphosé au-delà de toute reconnaissance" précise la chorégraphe. Ainsi le son cartographie l'espace, la danse cartographie le son. Les mouvements mêlés aux harmoniques, au profit d'ondulations chaudes-froides hypnotiques, révèlent l'originalité de cette proposition, érodant comme un tour de force la notion de temps et l'idée même de répétition, pourtant ici les moteurs de l'action.

Joanne Leighton's inspiration, for her new piece, comes from Alvin Lucier's musical work of the same title. In the company of four dancers, she engages in a choreographed exploration where sound maps out space and dance maps out sound...



# ENTRETIEN AVEC JOANNE LEIGHTON

**NADIA CHEVALÉRIAS** Votre dernière création *9000 Pas* (2015) réunissait six interprètes sur une musique de Steve Reich, *Drumming*. Pour *I am sitting in a room*, vous prenez comme point de départ l'œuvre éponyme de l'artiste américain Alvin Lucier, écrite en 1969 (quasiment au même moment que *Drumming*). Pouvez-vous nous dire en quoi l'écoute de ces œuvres issues du courant musical américain, que l'on nomme "minimal" ou "répétitif", vous inspirent pour l'écriture d'une pièce chorégraphique ?

**JOANNE LEIGHTON** Le point de départ de la création de *9000 Pas* était l'exploration du principe physique de la "marche" composée et développée selon la suite mathématique dite de Fibonacci. Le choix de la musique s'est effectué plus tard. Il est venu renforcer les motifs chorégraphiques et apporter une autre dimension, un regard singulier sur notre travail. À l'inverse, pour *I am sitting in a room*, le point de départ était la création sonore d'Alvin Lucier. Le travail chorégraphique a progressivement émergé dans une relation ténue à la structure et au contenu de l'œuvre. Ces deux œuvres ont en commun une exploration d'éléments répétés et c'est de cette répétition que jaillit la forme - même si de prime abord, les démarches des deux compositeurs peuvent paraître distinctes. Toutes deux ont été écrites dans les années 60, soit à une période post-Stockhausen et Boulez mais également post-Cage. Il s'agit d'une époque de retour aux sources, d'une remise en question de la composition musicale qui a nourri ma réflexion personnelle.

**N. C.** Pour *I am sitting in a room*, Lucier s'est enregistré tandis qu'il lisait un texte. Il commence ainsi : "Je suis assis dans une pièce, différente de celle où vous êtes en ce moment même. J'enregistre le son de ma voix". Au fil de ses enregistrements successifs, on constate que le texte s'est perdu, mais que l'intonation, la résonance et la propagation du sens ont demeuré. L'œuvre est apparue au sein même de l'expérience. Est-ce que la danse s'est construite sur ce même schéma de processus créatif ?

**J. L.** Tout au long de l'œuvre, le son de la voix est progressivement transformé par l'acoustique de la salle, une transformation qui lisse également des irrégularités dans le discours du lecteur qui bégaié. Comme le son qui se modifie, cette œuvre est une étude de l'évolution du mouvement qui se transforme tout au long de la pièce. Poursuivant mon travail chorégraphique au sein de la compagnie WLDN, je m'intéresse aux mouvements quotidiens que l'on partage tous. C'est pour moi un acte de retour à l'essence du spectacle, à la matière fondamentale du mouvement et de la danse. C'est une distillation, une concentration, un affinement et un recentrage questionnant les schémas conventionnels, les normes de l'espace et l'écriture chorégraphique. Après la position debout dans la performance *Les Veilleurs* (2010-2016) et le mouvement de la marche dans *9000 Pas*, je me concentre sur la position assise pour *I am sitting in a room*. Tout au long de la performance, "la position assise" est étudiée dans ses diverses possibilités. Elle subit une série de transformations, pour devenir parfois sculpturale, ou performative ou encore dansée. L'étude de la position assise s'axe autour de la distribution du poids et de la masse corporelle dans un contexte individuel ou collectif. Cette pièce est à mon sens centrée sur la complicité qui peut exister entre les uns et les autres et en ces temps troublés, elle met en lumière la nécessité de partage et de soutien mutuel.

**N. C.** Lucier disait également au sujet de sa composition que ce qui l'intéressait, c'était "le mouvement que le son effectue de sa source jusqu'à l'espace, sa qualité tridimensionnelle. Parce que les ondes sonores doivent bien aller quelque part une fois qu'elles sont émises. Ce qu'elles deviennent alors m'intéresse au plus haut point". Cet intérêt pour le son et l'espace rejoint l'écriture chorégraphique. Comment écrire le mouvement dans l'espace ? Est-ce que cette pièce vous a aussi conduite à poursuivre votre dialogue avec l'espace et le lieu de représentation ?

**J. L.** Ma préoccupation n'est pas "l'espace" en soi mais "l'espace théâtral" ou le site. Dans mon travail, je questionne les schémas conventionnels et les normes spatiales inhérents à l'écriture chorégraphique. La notion d'espace m'intéresse comme un tout, un commun peuplé de territoires, d'identités, d'espaces interdépendants. Elle ouvre à un travail tant sur scène qu'hors scène, dans des lieux concrets ou virtuels dont les frontières sont abolies. On touche à la question de l'art dans son site : le site dont il se saisit comme objet de métamorphose et vecteur de production de sens. Le projet de renouveler les formes signifie à ce jour l'impératif de remettre en cause leur contexte même. Je n'ai jamais ignoré l'excitante exigence qui se condense dans ce lieu ultra-spécifié qu'est le studio puis le plateau de danse. Je m'y consacre avec attention et enthousiasme. Mais je n'oublie pas que l'espace est un champ en proie à d'intenses transformations. Celles-ci ébranlent y compris la frontière qui est supposée entourer l'artiste, placé au centre et au sommet d'un cercle d'exposition sacralisé, devant un public auto-sélectionné. Notre pensée, nos pratiques doivent intégrer le fait qu'aujourd'hui, une forme se manifeste non seulement sur le strict périmètre du plateau de théâtre mais aussi sur un iPad, dans les coulisses, dans une bibliothèque ou sur un trottoir, dans un studio, un hall ou encore un parvis. Par exemple, avec ma série des *Modulables* à présent constituée d'une quinzaine de courtes pièces, je travaille au renouvellement de l'approche du site qui va héberger, bercer, affecter, lester ou transporter la forme ; c'est selon moi inséparable de l'acte de création et de représentation du spectacle.

**N. C.** Après votre expérience au sein de la direction du Centre chorégraphique national de Belfort (2010-2015), vous avez choisi de poursuivre votre activité au sein de WLDN. Le nom de votre nouvelle compagnie fait écho au titre du philosophe et poète américain Henry David Thoreau, *Walden où la Vie dans les bois*. Comment l'acte de Thoreau résonne-t-il dans votre recherche chorégraphique ?

**J. L.** WLDN peut être décrit comme une sorte de "strip-tease transcendantal", ce qui représente pour moi l'acte de revenir à la matière fondamentale et à une simplification du travail, à l'essence d'un spectacle en termes de danse, de mouvement et de site. Chorégraphiquement parlant, il s'agit également d'un retour aux sources, à des matières et des mouvements constitutifs de notre quotidien : marcher, courir, s'asseoir, se tenir debout.

**ANNE TERESA DE KEERSMAEKER**  
**COMPAGNIE ROSAS & ENSEMBLE ICTUS (BRUXELLES)**

**VORTEX TEMPORUM** (2013)



Chorégraphie :  
**Anne Teresa De Keersmaeker**  
 Créée avec et dansée par : **Carlos Garbin, Boštjan Antončič, Marie Goudot, Cynthia Loemij, Julien Monty, Michaël Pomeroy, Igor Shyshko** ;  
 Musique : **Vortex temporum, Gérard Grisey** (1996) ; Direction musicale :  
**Georges-Elie Octors** ; Musiciens : **Ictus** :  
**Jean-Luc Plouvier** (piano) ;  
**Michael Schmid** (flûte) ;  
**Dirk Descheemaeker** (clarinette) ;  
**Igor Semenoff** (violin) ;  
**Jeroen Robbrecht** ; (alto) ;  
**Geert De Bièvre** (violoncelle) ; Lumières :  
**Anne Teresa De Keersmaeker, Luc Schaltin** ; Conseiller artistique  
 lumières : **Michel François** ; Costumes :  
**Anne-Catherine Kunz** ; Dramaturgie  
 musicale : **Bojana Cvejić** ; Assistante  
 artistique : **Femke Gyselincx** ;  
 Coordination artistique et planning :  
**Anne Van Aerschot** ; Production :  
 Rosas ; Coproduction : De Munt / La  
 Monnaie (Bruxelles), Ruhrtriennale,  
 Les Théâtres de la Ville de Luxembourg,  
 Théâtre de la Ville (Paris), Sadler's Wells  
 (Londres), Opéra de Lille, ImpulsTanz  
 (Vienne), Holland Festival (Amsterdam),  
 Concertgebouw Brugge (Bruges) ;  
 Première Mondiale : 3 octobre 2013,  
 Ruhrtriennale ; Remerciements :  
 Thierry Baë, Jean-Paul Van Bendegem.

65 min.

36 € / 30 € / 26 € / 18 € / 8 €

Spectacle hors Pass

Places numérotées

Réservations auprès du CCNT

ou de l'Espace Malraux

rosas.be

Faisant suite au succès rencontré la saison dernière avec *Drumming*, le Centre chorégraphique national de Tours et l'Espace Malraux présentent une nouvelle fois l'œuvre d'Anne Teresa De Keersmaeker avec l'une de ses toutes dernières créations. Comme pour *Drumming*, la chorégraphe se concentre avec *Vortex Temporum* sur les rapports entre la musique et la danse, une équation qu'elle explore depuis plus de trente ans. À quoi ressemble la polyphonie lorsqu'elle est prise en charge par la danse ? De Keersmaeker choisit ici d'entremêler étroitement son et mouvement en associant la polyphonie du chef d'œuvre éponyme de Gérard Grisey à un contrepoint dansé pour sept danseurs. Chaque interprète est associé à l'un des six musiciens et infléchit sa partition dansée selon la gestuelle propre à chaque instrument. Musiciens et danseurs évoluent dans le même espace, en suivant un réseau tourbillonnant de cercles enchevêtrés. "On peut penser le temps de façon linéaire ou de façon cyclique. Ce que nous nommons 'présent' oscille perpétuellement entre souvenir et pressentiment, c'est un va-et-vient entre l'image résiduelle du passé et un désir d'avenir."

**"Plongée dans les flots de la matière sonore, la danse s'attache à nous rendre palpable la matérialité des sons et bruits, les énergies et les résistances à l'œuvre. Le souffle bas et tenu des instruments à vent charrie des dépôts d'une impensable densité, entraîne une patiente sédimentation, une concentration incroyable de l'écoute et du regard qui imprègnent nos corps avec une infinie douceur."**

One of those from whom you just can't get away in contemporary dance, De Keersmaeker presents a piece that blends together sounds, musicians' and dancers' movements and spatial dynamics, to a composition by Gérard Grisey rendered live by the Ictus Ensemble.

SMARANDA OLCÉSE  
 INFERNOMAGAZINE.COM





PASCALE HOUBIN / COMPAGNIE NON DE NOM (PARIS)

**LE GESTE EXILÉ** (2015)

Projection suivie d'une rencontre

Réalisation : **Pascale Houbin** ;  
 Images : **Dominique Alisé** ;  
 Son : **Alberto Crespo** ;  
 Montage : **Emmanuelle Baude** ;  
 Musique : **Michel Musseau** ; Médiation :  
**Éric Foucault** (directeur artistique  
 d'Eternal Network, médiateur agréé  
 par la Fondation de France pour  
 l'action Nouveaux commanditaires) ;  
 Production : Eternal Network,  
 compagnie Non de nom, Travesías ;  
 Production exécutive : Candela  
 Production, Rennes. Le groupe de  
 commanditaires : les membres de  
 l'association Travesías ; Partenaires :  
 Fondation de France (action Nouveaux  
 commanditaires), Fondation Daniel et  
 Nina Carasso (Axe Art citoyen), Ville de  
 Rennes (CUCS et Service culturel).

60 min.

4 € / 6 €

Billetterie auprès de Cinémas Studio  
[houbin-nondenom.com](http://houbin-nondenom.com)  
[eternalnetwork.fr](http://eternalnetwork.fr)

Ce film délicat et sensible signé Pascale Houbin est né d'une commande de l'association Travesías (coordonnée par l'association tourangelles Eternal Network dans le cadre de l'action Nouveaux commanditaires de la Fondation de France). Le fil rouge du projet, autour de la question de la transmission intergénérationnelle chez les femmes d'origine étrangère ayant immigré en Bretagne dans les années 1960-1980, se situe, selon la chorégraphe, "dans le corps en mouvement et plus particulièrement dans les mains". Comme le titre l'évoque, le corps, à travers ses gestes, est porteur d'histoires et de significations. "À l'origine de toute culture, il participe au socle de la tradition et témoigne de la fusion entre l'habileté, le savoir-faire et la mémoire d'une personne. Le geste n'est hérité que pour être transmis" précise Pascale Houbin. Quels sont alors ces gestes que ces femmes, souvent coupées de leurs racines, ont pu transmettre à leurs petits-enfants comme souvenirs de leur propre enfance ? Dans la lignée de sa collection de portraits de gestes, filmés "à blanc", Pascale Houbin livre, au-delà des mots, un témoignage saisissant autant qu'une œuvre poétique. À l'issue de cette seule et unique projection, le CCNT vous propose de rencontrer Pascale Houbin et Éric Foucault, directeur artistique d'Eternal Network, pour prolonger l'histoire de cette merveilleuse aventure...

"Du langage des corps à la conscience du mouvement, *Le Geste exilé* s'attache à la part cachée d'une raison d'être, le geste, cet éternel et remarquable médiateur dans le conflit qui nous oppose au monde et nous y relie."

Continuing her collection of filmed portraits of movement qualities, Pascale Houbin puts her signature on a delicate, sensitive film on the intergenerational transmission of movement qualities in women of foreign origin, as part of a commissioned work.

IRÈNE FILIBERTI



## PASCALE HOUBIN / ATELIER CHORÉGRAPHIQUE DU CCNT

**MULTIPLES** (CRÉATION AMATEURS)

Suivi d'une performance de la chorégraphe

Direction : Pascale Houbin  
assistée d'Emmanuelle Gorda :  
Avec : Marie Canton, Luce Colmant,  
Élodie Cottet, Ludivine Couvez,  
Emmanuelle Deruy, Zoé Forestier,  
Céline Fournier, Laetitia Grangereau,  
Marianne Lijour-Schweig,  
Frédéric Martinage, Caroline Michea,  
Geoffrey Papin, Anne-Laure Renard.

45 min.

Entrée libre sur réservation  
houbin-nondenom.com

Chaque saison, le CCNT propose aux passionnés de danse de suivre durant 9 mois un projet de création chorégraphique dirigé par un artiste invité, assisté d'Emmanuelle Gorda. Cet atelier, dirigé successivement par Christian Ubl, Odile Azagury et Thomas Lebrun, aboutit à une création présentée dans le cadre du festival Tours d'Horizons. Cette année, Pascale Houbin, présente aux côtés de Daniel Larrieu et Dominique Boivin dans *En piste* (Tours d'Horizons 2014), s'est lancée dans l'aventure. Très attachée à la langue des signes française ainsi qu'au yoga, qu'elle pratique depuis longtemps, Pascale Houbin a su, au sein de sa compagnie Non de Nom (fondée en 1987), développer un langage chorégraphique singulier, nourri de ses pratiques personnelles. "La langue des signes, le yoga et la danse ont en commun une relation très forte entre le geste, la posture, le sens, le symbole, le silence, le corps et la pensée". Parce qu'elle aime partir d'une histoire pour se lancer dans le travail, Pascale Houbin s'est inspirée pour ce quatrième atelier chorégraphique d'un livre de Mark Twain, *Journal d'Adam, Journal d'Ève*. "Twain a composé ce texte court comme une petite chronique de la découverte et de l'étonnement pour le masculin et le féminin en nous. À partir de ce livre, nous créons des danses, des situations, des expériences, qui servent l'humour, le vivant et la poésie du texte. L'Unique posé au fond de chacun fait danser la chorégraphie des 'Multiples'. La singularité de chaque danseur nous parle de la diversité du Multiple" (Pascale Houbin / janvier 2016). À l'issue de Multiples, Pascale Houbin, dont la gestuelle révèle des micro-histoires, nous fait le plaisir, le temps d'une courte performance, de danser sur des chansons choisies avec attention dans le répertoire français contemporain.

Pascale Houbin felt inspired by Mark Twain's book, "The Diaries of Adam and Eve," to bring thirteen amateur dancers towards a new work that complements humourously the text's liveliness and poetry. This show will be followed by a special performance by the choreographer.



THOMAS LEBRUN

## AVANT TOUTES DISPARITIONS (CRÉATION)



Chorégraphie : Thomas Lebrun ;  
Interprétation : Odile Azagury,  
Maxime Camo, Anthony Cazaux,  
Raphaël Cottin, Anne-Emmanuelle  
Deroo, Anne-Sophie Lancelin,  
Daniel Larrieu, Thomas Lebrun,  
Matthieu Patarozzi, Léa Scher,  
Yohann Tété, Julien-Henri Vu Van Dung ;  
Musiques : David Lang, Michael Gordon,  
Julia Wolfe ; Création musicale :  
Scanner ; Création lumière :  
Jean-Marc Serre ; Création costumes :  
Jeanne Guellaff ; Scénographie :  
Thomas Lebrun ; Création son :  
Mélodie Souquet ; Régie plateau :  
Xavier Carré ; Production : CCN  
de Tours ; Coproductions : Théâtre  
National de Chaillot, Les Quinconces-  
L'Espal, scène conventionnée du  
Mans, le Vivat d'Armentières, scène  
conventionnée danse et théâtre.  
Production réalisée grâce au soutien  
de la SPEDIDAM.

70 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

Placement libre

Réservations auprès du CCNT

Cette pièce n'est pas conseillée  
au jeune public, quelques scènes  
pourraient déranger la sensibilité de  
certains.

La disparition est le thème retenu par Thomas Lebrun pour sa nouvelle création. Après *La jeune fille et la mort* et *Lied Ballet*, inspirées par le romantisme allemand et par le patrimoine chorégraphique, le chorégraphe s'intéresse avec *Avant toutes disparitions* à un sujet riche en interprétations. Pièce de résistance et d'abandon, cette création pour douze interprètes, traverse le temps et les époques. Entre pénombre et éclats de lumière, une communauté d'individus, portés par les états et les comportements précédant toutes formes de disparitions possibles ou inévitables, tentent de résister à l'histoire, à ses conflits, à une possible fin annoncée. "Il ne s'agit pas là d'une grande épopée donnant à voir les douleurs et les tragédies de l'humanité... au contraire. L'écriture sera porteuse des émotions intérieures, mais n'en sera pas la démonstration. Ce calme se propagera dans l'éclosion d'un deuxième mouvement, d'une autre intensité. La danse étant comme le rayonnement charnel d'une explosion intérieure, savoir l'accueillir avant qu'elle ne disparaisse. Musicalement, des partitions minimalistes américaines de David Lang, ainsi qu'une création originale du londonien Scanner accompagneront cette nouvelle pièce." (Thomas Lebrun / janvier 2015).

"(...) Pour Thomas Lebrun, il s'agit  
'd'être vivant par cette danse,  
essentielle à chacun de nous, avant  
qu'elle ne disparaisse, autour...' Une  
déclaration à un art éphémère aux  
yeux de certains, universel pour  
d'autres. Et la preuve du talent serein  
de Thomas Lebrun."

Disappearance is the chosen theme for  
Thomas Lebrun's new work. A piece on  
resistance and abandonment, this work  
for twelve players goes across eras and  
indeed time itself.

PHILIPPE NOISSETTE

EXTRAIT DU PROGRAMME DU

THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOTT




# 8, 9 & 11/06

SÉVERINE BENNEVAULT CATON / À FLEUR D'AIRS (TOURS)

## LES INOPINÉES (CRÉATION)

Chorégraphie et interprétation :  
Séverine Bennevault Caton.

Entrée libre sur réservation  
15 min.  
Réservations auprès du CCNT  
Pas de réservation pour La Guinguette  
aflourdairs.com

8/06  
14H  
Bibliothèque centrale de Tours  
(partenariat)  
17H  
Médiathèque François Mitterrand  
(partenariat)

9/06  
19H30  
La Guinguette (partenariat)

11/06  
14H30  
Musée des Beaux-Arts  
(partenariat)  
Performance suivie d'une conférence

Pour la deuxième année consécutive, le CCNT propose à une danseuse et chorégraphe de la région Centre-Val de Loire d'imaginer pour *Les Inopinées* une courte pièce qui puisse voyager en dehors des lieux consacrés. Ainsi, après Claire Haenni et Valérie Lamielle, le Centre chorégraphique vous invite à découvrir le travail de Séverine Bennevault Caton. Ayant collaboré entre autres avec Andy Degroat, Gigi Caciuléanu, Frédéric Lescure ou la compagnie Retouramont (danse verticale), l'artiste tourangelle a créé *À fleur d'Airs* en 2012. C'est au sein de cette compagnie qu'elle développe son propre langage "entre ciel et terre, entre l'être et l'autre, le corps et l'intime". Pour *Les Inopinées*, elle propose un essai chorégraphique introspectif qu'elle présente comme "une métaphore spatiale du long chemin sinueux qui mène à l'hypothétique connaissance de soi". En solo à La Guinguette, dans des bibliothèques ou au Musée des Beaux-Arts : Séverine Bennevault Caton sera là où vous ne l'attendez pas !

La dernière représentation de *Les Inopinées* au Musée des Beaux-Arts se poursuivra par une conférence intitulée *Corps chorégraphiés / corps composés*. À partir d'un portrait réalisé par Jean Raoux en 1723, "danseuse seule" qui représente Françoise Prévost à l'Opéra, Ghislain Lauverjat, responsable du service des publics et des actions culturelles au Musée des Beaux-Arts, abordera une histoire d'un corps à la fois peint et actif. "Ce corps - autant sujet visuel que symbolique, mis en scène, animé, composé, décomposé - reflète, comme la danse, une histoire de la peinture".

Dancing solo at the Guinguette, in libraries or at the Beaux-Arts (fine arts) museum: Séverine Bennevault Caton will be performing wherever you least expect her!



ROSER MONTLLÓ GUBERNA & BRIGITTE SETH  
TOUJOURS APRÈS MINUIT (PARIS)

COÛTE QUE COÛTE (2014)

Mise en scène, chorégraphie et interprétation : Roser Montlló Guberna, Brigitte Seth ; Texte : Élisabeth Gonçalves, Montlló-Seth ; Lumière et régie son : Guillaume Tesson ; Son : Antisten ; Production : Les Subsistances - Lyon, La Briqueterie - CDC du Val de Marne. Toujours après Minuit est soutenue par le Ministère de la Culture - DRAC Ile-de-France.

50 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilié Pass (p. 37)

Placement libre

Réservations auprès du CCNT

[toujoursapresminuit.org](http://toujoursapresminuit.org)

Décrites comme des "tueuses qui tirent franchement dans le public, sans prendre des chemins de traverse, en maniant habilement l'humour noir" (Marie-Christine Vernay / Libération), Roser Montlló Guberna et Brigitte Seth constituent un duo de choc. La première s'est formée à la danse classique et contemporaine en Espagne ; la seconde aux techniques du mime et du cirque en France. Depuis près de vingt ans, elles proposent des pièces à l'humour ravageur où les mots, glissant de l'espagnol au français, créent le mouvement et dans lesquelles la parole ne se conçoit pas sans gestes. Pour *Coûte que coûte*, elles exposent, toujours dans un dialogue rythmé entre danse et théâtre, leur vision du monde tout en interrogeant le concept du bonheur. Qu'est-ce que le bonheur ? Comment le définir ? Existe-il une danse qui permettrait de s'en approcher ? Passant d'une réflexion anodine comme "Comment ça va ?" à "On va tous mourir", Roser Montlló Guberna et Brigitte Seth, entre réflexions et gags visuels, réussissent à toucher ce qui en chacun de nous fait écho à une démarche originale. Un vrai bonheur !

"Brigitte Seth et Roser Montlló Guberna sont très proches de l'humour à blanc de Jacques Tati et ont le don de faire voir par des détours plutôt clownesques une réalité qui peut basculer du rire aux larmes. (...) Danse ou théâtre ? Peu importe, en voilà deux qui savent allier le geste à la parole, pour le plus grand plaisir des spectateurs."

AGNÈS IZRINE  
DANSER

Always popping up where you least expect them, Roser Montlló Guberna and Brigitte Seth's flavoursome duet prods at our desire for happiness. Between theatre and dance, they deliver here a celebratory conference on a universal theme. A true delight!





DAVID HERNANDEZ / DH+ (BRUXELLES)

**HULLABALOO** (2015)

Concept et chorégraphie :  
**David Hernandez** ; En collaboration et  
 avec : Colas Lucot, Renata Graziadei,  
 Tímea Maday, Thomas Demay,  
 Moya Michael ; Musique :  
 Michel Debrulle ; Scénographie :  
 Saskia Louwaard et Katrijn Baeten ;  
 Plan lumière : Hans Meijer ; Technique  
 son : Yvan De Meyer ; Coaching :  
 Moos Van den Broek, Moya Michaels  
 Production : Cacao Bleu, Vlaamse  
 Overheid ; Coproduction : Ballet  
 de Lorraine / CCN, Scènes Vosges,  
 C-mine, Monty et STUK.

55 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

dhplus.net

*Hullabaloo* est un terme anglophone employé pour décrire un tumulte, une exclamation, un grand bruit. C'est aussi le titre de la dernière pièce de la compagnie DH+, David Hernandez and collaborators, dans laquelle est célébré le dialogue entre le mouvement et la musique. Dans une scénographie originale, composée de plaques de cartons qui laissent deviner un espace proche d'un entrepôt abandonné, six performers évoluent dans une énergie communicative auprès du batteur-percussionniste de jazz Michel Debrulle. Attiré par les formes les plus avant-gardistes du jazz et de la musique improvisée, ce musicien semble ici sculpter les corps, par la frappe de ses pieds et de ses mains, tout en chantant des onomatopées. Les interprètes, en vêtements colorés, entrent et sortent, jouent avec l'espace et le son, dans un déferlement ininterrompu. Contorsions, arrêts sur images, gestuelle désarticulée, mouvements saccadés, sauts et lumière télescopique font apparaître un langage chorégraphique singulier. David Hernandez signe avec *Hullabaloo* une pièce "où la musique bouge et la danse chante". Une forme ouverte et réjouissante qui révèle ici tout le talent de cet artiste.

"...Devant nos yeux, on peut d'abord observer le développement d'une histoire que l'on ne peut pas immédiatement saisir, et soudainement un monde entier s'ouvre à nous. De cette manière, *Hullabaloo* parvient à nous renseigner sur le monde en général..."

MARNIX RUMMENS  
**WORK IN PROGRESS**  
**À BEURSSCHOUWBURG**  
**BRUXELLES**

In this piece celebrating movement and music, six performers move around percussionist-drums jazz man, Michel Debrulle, in a communicative flow.



TÂNIA CARVALHO (LISBONNE)

**SÍNCOPA** (2013)

suivi de

**IDIOLECTO** (2013)

*Síncopa* : Chorégraphie et interprétation : **Tânia Carvalho** ; Assistante chorégraphique : **Petra Von Gompel** ; Musique : **Nada** de **Tânia Carvalho** ; Texte : **Valter Hugo Mãe** ; Costumes : **Aleksandar Protic** ; Création lumière : **Zeca Iglésias** ; Production : João Guimarães pour Tânia Carvalho ; Coproduction et résidence d'artiste : O Espaço do Tempo (Montemor-o-Novo) ; Avec le soutien de Alkantara (Lisboa), Re.aL (Lisboa) ; Remerciements : Régis Estreich.

*Idiolecto* : Voix : **Tânia Carvalho** ; Piano : **Joana Gama** ; Direction Technique : **Zeca Iglésias** ; Photographie : **Margarida Dias** ; Design : **Francisco Elias** ; Production : João Guimarães pour Tânia Carvalho

105 min. avec entracte

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

Placement libre

Réservations auprès du CCNT

taniacarvalho.org

Première rencontre avec l'une des artistes portugaises les plus captivantes d'aujourd'hui : Tânia Carvalho. Formée à Lisbonne dans différentes écoles, classiques comme contemporaines, actrice autant que danseuse, fondatrice du célèbre collectif Bomba Suicida (1997-2014), cette jeune artiste témoigne d'une énergie créatrice exceptionnelle. De factures différentes, ses performances, dont le répertoire représente déjà plus d'une vingtaine de pièces, ont en commun un souci des lignes, de la structure et de l'espace. Délicat, raffiné, d'une minutieuse précision, son solo *Síncopa* livre, dans une pénombre traversée de noirs intenses, une danse faite de déflagrations gestuelles. Emportée par le mouvement répétitif de ses bras, entre ondulation, balancement, gestes segmentés et élans avortés, Tânia Carvalho réussit par le prisme du mouvement et son engagement total à nous toucher intimement. Son récital *Idiolecto*, quant à lui, fusionne les époques et les genres musicaux. Fascinant et hypnotique, Tânia Carvalho prouve ici, entre danse et chanson, son indéniable talent.

"*Síncopa* est au plus proche de ce qui se trame sous la peau, dans la relation intime des muscles au squelette."

MARIE-CHRISTINE VERNAY  
LIBÉRATION

Tania Carvalho is one of the most captivating of today's Portuguese artists. Through her pieces - part dance, part recital - she touches us and carries us with her, thanks to her total physical commitment.





RACHID OURAMDANE / CCN (GRENOBLE)

**TORDRE** (2014)

Conception et chorégraphie : **Rachid Ouramdane** ; Avec : **Annie Hanauer** et **Lora Juodkaite** ; Lumières : **Stéphane Graillet** ; Décors : **Sylvain Giraudeau** ; Production déléguée : CCN de Grenoble / codirection Yoann Bourgeois et Rachid Ouramdane ; Coproduction : L'A./ Rachid Ouramdane, Bonlieu – Scène nationale d'Annecy, la Bâtie – Festival de Genève dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A France-Suisse ; Avec le soutien du Musée de la danse, CCN de Rennes et Bretagne. Pièce créée avec le soutien du Ministère de la culture et de la communication/DRAC Île-de-France dans le cadre de l'aide à la compagnie conventionnée et de la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique. Le CCN de Grenoble est financé par la Drac Rhône-Alpes/Ministère de la culture et de la communication, la Ville de Grenoble, le Département de l'Isère, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et soutenu par l'Institut français pour les tournées internationales.

65 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

Placement libre

Réservations auprès du CCNT

rachidouramdane.com

Rachid Ouramdane, nouvellement nommé à la direction du CCN de Grenoble avec Yoann Bourgeois, réunit pour *TORDRE* deux de ses fidèles interprètes : Lora Juodkaite et Annie Hanauer. Tandis que la pièce s'ouvre malicieusement sur la musique de *Funny Girl*, le film musical américain de William Wyler, les deux danseuses déboulent sur le plateau. On bascule d'un burlesque numéro, où elles prennent la pause puis reprennent l'espace en faisant des pas chassés à toute allure, vers des séquences plus intimes, d'une forte intensité. Contrairement à ses créations précédentes, Rachid Ouramdane part cette fois-ci de la danse, la leur, pour voir en quoi celle-ci nous informe sur ce qu'elles sont, et plus largement comment le mouvement révèle une personne. "Dans leur rapport au geste dansé, il y a quelque chose de vital, d'urgent. Ce qui m'intéresse dans le portrait de ces deux femmes, c'est bien ce quelque chose de personnel et d'intime" explique le chorégraphe. Dans leurs danses, ces deux puissantes artistes, dont les auras elles-mêmes suffisent à capter notre attention, s'ouvrent l'une à l'autre et créent ensemble une zone de partage sensible où l'invisible surgit à la surface de leurs gestes.

"*TORDRE* a la séduction immédiate des créations épanouies. Rachid Ouramdane y déclare son amour de la danse et de celles qui la font."

PHILIPPE NOISSETTE  
LES INROCKS

Seen as a solitary duo or as doubled solos, "TORDRE" is an intimate, powerful work that honours movement as a tool for revealing personality.



## COMPAGNIE NACERA BELAZA

## LE CRI (2008)

DANS LE CADRE DE L'OPÉRATION MONUMENTS EN MOUVEMENT  
ORGANISÉE PAR LE CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Chorégraphie : **Nacera Belaza** ;  
Interprétation : **Dalila Belaza**,  
**Nacera Belaza** ; Conception vidéo et  
bande son : **Nacera Belaza** ; Lumière :  
**Éric Soyer** ; Régie son :  
**Christophe Renaud** ; Montage  
Vidéo : **Corinne Dardé** ; Production :  
Compagnie Nacera Belaza ;  
Coproduction : Rencontres  
chorégraphiques internationales de  
Seine-Saint-Denis, Le Forum – scène  
conventionnée de Blanc-Mesnil,  
AARC (Agence Algérienne pour le  
Rayonnement Culturel – Ministère  
algérien de la culture), Ambassade  
de France en Algérie, CDC / Biennale  
nationale de danse du Val-de-Marne  
(accueil studio), CCN de Caen-Basse-  
Normandie (accueil studio), CCN  
de Créteil - Val-de-Marne (accueil  
studio) ; Prêt de studio : CND Pantin,  
EMA (Écoles Municipales Artistiques  
de Vitry-sur-Seine), Cité internationale  
des arts. Avec le soutien de la DRAC  
Île-de-France, Région Île-de-France,  
Conseil général de la Seine-Saint-  
Denis, Association Beaumarchais et  
Culturesfrance / Ministère des affaires  
étrangères, Onda (diffusion).

45 min.

12 € / 10 € / 6 €

Possibilité Pass (p. 37)

Réservations auprès du CCNT  
[cie-nacera-belaza.com](http://cie-nacera-belaza.com)

“Curieuse sensation : cette pièce aurait dû être la première...”  
confie Nacera Belaza au sujet de sa chorégraphie *Le Cri*. Avec plus  
d’une vingtaine de créations à son répertoire, dont *Le Trait* (Tours  
d’Horizons 2013), l’artiste franco-algérienne revient à Tours avec  
une pièce qui lui a valu le Prix de la révélation chorégraphique de  
l’année 2008 (décerné par le Syndicat de la critique théâtre, musique  
et danse). En compagnie de sa sœur Dalila, Nacera Belaza présente  
un duo énigmatique, qui revendique sa volonté de concilier foi et  
amour du mouvement. “*Le Cri* vient d’une longue observation des  
dances traditionnelles, sacrées, rituelles qui entretiennent un rapport  
très fort avec le public. J’ai voulu renouer le lien entre les gens et ce  
qu’ils voient, ouvrir un espace commun pour être ensemble, avec  
le prétexte de la dramaturgie pour nous réunir.” Sur une bande-  
son croisant intelligemment les puissantes voix d’un chanteur  
algérien, celles d’une artiste lyrique et d’une rockeuse bien connue,  
la gestuelle minimale et répétitive des deux interprètes fascine par  
leur engagement et leur portée hypnotique. À travers cette pièce,  
le propos de l’artiste ne se développe pas, ne s’élargit pas, il se  
concentre seulement sur son point d’origine. “Cette pièce creuse en  
nous, puise et jaillit. *Le Cri*, c’est lorsque l’ancrage ne cède pas. C’est  
une idée simple, vitale et sans fin...”

“*Le Cri*, sans jeu de mot, laisse sans  
voix. Les visages des danseuses sont  
transfigurés en fin de représentation.  
[...] Nacera Belaza tranche dans  
l’espace. Le geste, la parole sont  
incisifs. Deux corps distincts pour un  
même trajet, ou peut-être l’inverse,  
deux trajets différents pour des corps  
distincts. Puissant.”

In the company of her sister Dalila,  
Nacera Belaza presents here an  
enigmatic duo, reclaiming her wish  
to bring together love of movement  
and faith.

MARIE-CHRISTINE VERNAY  
LIBÉRATION



## CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE TOURS

47 rue du Sergent Leclerc • 37000 Tours • 02 47 36 46 00  
info@ccntours.com • www.ccntours.com • http://www.facebook.com/centrechoregraphiquenationaldetours

# INFOS PRATIQUES

## RÉSERVATION

### Au CCNT

Du lundi au vendredi  
Fermé le mardi matin  
10h - 13h • 14h - 17h

### Par correspondance

Envoyez votre règlement, avant le 27 mai, par chèque à l'ordre du CCNT, accompagné d'une enveloppe timbrée à votre adresse pour le retour de vos billets, et le cas échéant de la photocopie du document justifiant votre demande de réduction.

Par courriel : info@ccntours.com

Par téléphone : 02 47 36 46 00  
Possibilité de régler par carte bancaire.

Toute réservation non confirmée par règlement sous les 72h sera annulée. Les chèques CLARC sont acceptés comme moyen de paiement.

## PASS FESTIVAL

Profitez pleinement du festival en prenant un pass !  
10 spectacles : 60 €  
6 spectacles : 42 €  
3 spectacles : 24 €

## TARIFS

Tarif plein : 12 €

Tarif réduit : 10 €

Le tarif réduit est consenti aux abonnés du CCNT, aux groupes de 10 personnes, aux personnes handicapées et aux accompagnateurs, aux demandeurs d'emploi indemnisés, aux comités d'entreprise, aux étudiants, aux moins de 25 ans, ainsi qu'aux abonnés des scènes culturelles partenaires de la région\*.

Autres réductions : 6 €

Le tarif "autres réductions" est accordé aux détenteurs du Passeport Culturel Étudiant, aux demandeurs d'emploi non indemnisés, aux bénéficiaires des minima sociaux, aux moins de 18 ans ainsi qu'aux groupes scolaires.

Tarifs spéciaux pour Clara Cornil au Prieuré Saint-Cosme (*Les Lits*)  
Billetterie sur place  
Tarif plein : 6 €  
Tarif réduit : 4,50 €

Le tarif réduit est accordé aux personnes handicapées et aux accompagnateurs, enseignants et activités, familles nombreuses et groupes de 10 personnes.

Gratuit pour toutes les personnes détentrices d'un billet pour les spectacles *Haïkus* et/ou *Les Aperçus* ou d'un Pass Tours d'Horizons (10 spectacles), pour les moins de 7 ans, demandeur d'emploi - minima sociaux, Cos Cg37, Ministère de la Culture, lcom, guides interprètes conférenciers, journalistes, Loire Vision, ADT, étudiants étrangers Université François-Rabelais, Vallée des rois.

Tarifs spéciaux pour Anne Teresa De Keersmaeker à l'Espace Malraux (billetterie auprès du CCNT ou de l'Espace Malraux)  
Tarif plein : 36 €  
Tarif réduit 1 : 30 €  
Tarif réduit 2 : 26 €  
Tarif spécial 1 : 18 €  
Tarif spécial 2 : 8 €

Le tarif réduit 1 est accordé aux comités d'entreprise, aux groupes de 10 personnes, aux adhérents Fnac, aux moins de 25 ans et aux abonnés aux scènes culturelles partenaires de la région\*.

Le tarif réduit 2 est valable pour les abonnés de l'Espace Malraux et pour les adhérents du CCNT. Le tarif spécial 1 est accordé aux étudiants, aux demandeurs d'emploi indemnisés et aux moins de 18 ans. Le tarif spécial 2 est valable pour les détenteurs du Passeport Culturel Étudiant, pour les demandeurs d'emploi non indemnisés, pour les minima sociaux et pour les groupes scolaires.

Tarifs spéciaux pour Pascale Houbin aux Cinémas Studio  
Billetterie sur place  
Tarif plein : 6 €  
Tarif réduit : 4 € (uniquement pour les abonnés des Cinémas Studio et du CCNT)

Entrée libre sur réservation pour Séverine Bennevault Caton (pas de réservation pour La Guinguette)

Placement libre pour tous les spectacles excepté pour celui d'Anne Teresa De Keersmaeker à l'Espace Malraux.

Les tarifs réduits et autres réductions sont accordés uniquement sur présentation d'un document justifiant votre réduction. Merci de votre compréhension.

## TICKETING

### At the CCNT:

Monday – Friday  
Closed tuesday morning  
10 a.m. – 1 pm, 2 – 5 pm.

### By post:

Send your cheque made out to CCNT before 27 May, with a stamped, self-addressed envelope that we'll use to send you your tickets, and a photocopy of the document justifying your reduction, if applicable.

By e-mail: info@ccntours.com

By telephone: 02 47 36 46 00  
You may pay by credit card.

Bookings unconfirmed by payment within 72 hours will be cancelled. CLARC cheques are accepted as a means of payment.

## FESTIVAL PASS

Get the most out of the festival! Treat yourself to a pass!  
10 shows: 60 €  
6 shows: 42 €  
3 shows: 24 €

## RATES

Full rate: 12 €

Reduced rate: 10 €

The reduced rate is available for CCNT members, groups of 10 or more, the mentally and physically challenged and those accompanying them, those collecting unemployment benefits, works councils, students, under 25-year-olds and members of other cultural organizations in the region\*.

Other reductions: 6 €

Other reductions apply to holders of Student Cultural Passports, the unregistered unemployed, welfare recipients, under 18-year-olds and school groups.

Special rates for Clara Cornil ("Les Lits") at Saint-Cosme Priory (ticket office at the Priory)  
Normal rate: 6 €  
Reduced rate: 4.50 €

This reduced rate applies to the mentally and physically challenged and those accompanying them, to active teachers, families with 3 or more children and groups of 10.

Free for all those who have a ticket for "Haïkus" and/or "Les Aperçus," or a Tours d'Horizons 10 show pass, for children under 7, the unemployed or those on social welfare, Cos Cg37, Ministère de la Culture, lcom, guides, interpreters and speakers, journalists, Loire Vision, ADT, foreign students at François-Rabelais University, Vallée des rois.

## Special rates for

Anne Teresa De Keersmaeker at Espace Malraux (tickets available at CCNT and at Espace Malraux)  
Normal rate: 36 €  
Reduced rate 1: 30 €  
Reduced rate 2: 26 €  
Special rate 1: 18 €  
Special rate 2: 8 €

Reduced rate 1 is available for works councils, groups of 10, Fnac members, under 25-year-olds and members of partner cultural venues in the region\*. Reduced rate 2 is available for members of either Espace Malraux or CCNT. Special rate 1 is available for students, those on unemployment benefit and under 18-year-olds. Special rate 2 applies to the Passeport Culturel Étudiant, to the unemployed without benefit, those on social welfare and school groups.

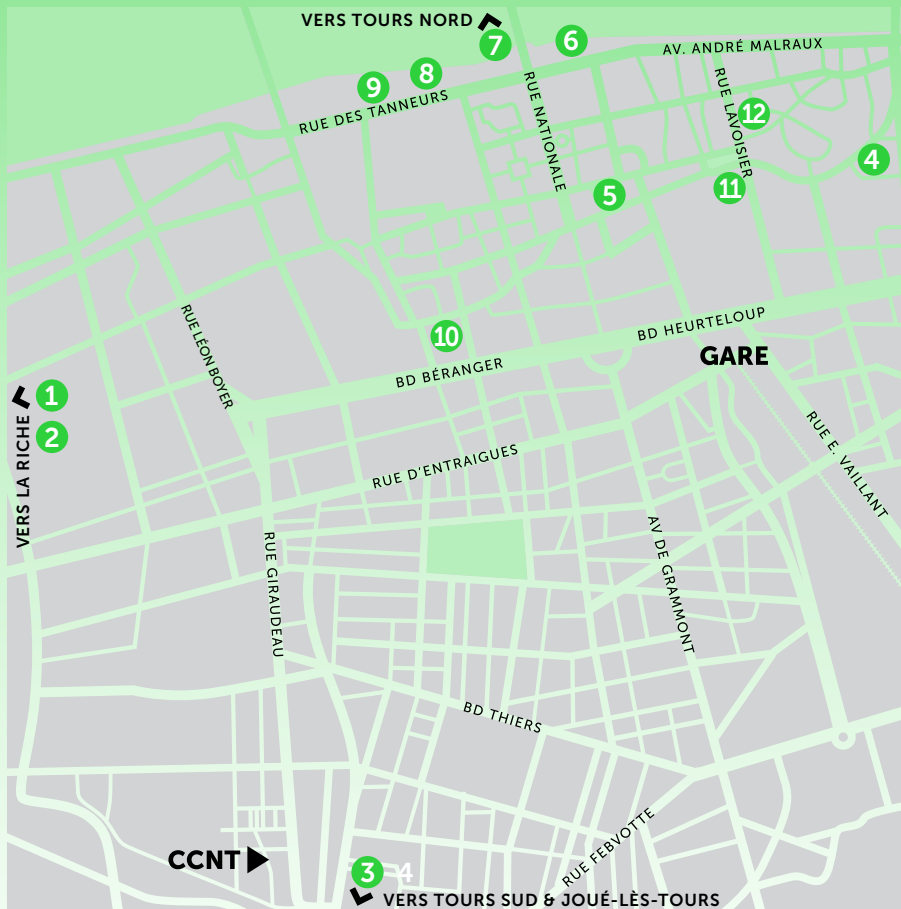
## Special rates for Pascale Houbin

at the Cinémas Studio (ticket office at the cinemas)  
Full rate: 6 €  
Reduced rate: 4 € (only for Cinémas Studio and CCNT subscribers).  
Free entrance with pre-booking for Séverine Bennevault Caton (except at La Guinguette).

Seating is on a first come, first served basis, except for Anne Teresa De Keersmaeker's show at Espace Malraux.

Reduced and special rates can only be given on presentation of the corresponding documents. Thank you for understanding.

\* Les scènes culturelles de la région : Théâtre Olympia / Centre Dramatique Régional (Tours) ; La Pléiade (La Riche) ; Espace Malraux (Joué-lès-Tours) ; CNDC (Angers), Le Quai - Forum des arts vivants (Angers) ; La Halle aux Grains, Scène nationale (Blois) ; Maison de la Culture, Scène nationale (Bourges) ; Association Emmetrop (Bourges) ; Équinoxe, Scène nationale (Châteauroux) ; Les Quinconces - L'Espal, Scène conventionnée (Le Mans) ; TAP, Scène nationale (Poitiers) ; Scène nationale d'Orléans ; CCNO (Orléans) ; L'Hectare, Scène conventionnée (Vendôme).



**1**  
**PRIEURÉ SAINT-COSME**  
Rue Ronsard à La Riche  
prieure-ronsard.fr

**2**  
**LA PLÉIADE**  
154 rue de la Mairie à La Riche  
ville-lariche.fr

**3**  
**ESPACE MALRAUX**  
Parc Les Bretonnières à Joué-lès-Tours  
ville-jouelestours.fr

**4**  
**LES CINÉMAS STUDIO**  
2 rue des Ursulines à Tours  
studiocine.com

**5**  
**THÉÂTRE OLYMPIA**  
7 rue Lucé à Tours  
crtours.fr

**6**  
**BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE TOURS**  
2 bis avenue André Malraux à Tours  
bm-tours.fr

**7**  
**MÉDIATHÈQUE FRANÇOIS MITTERRAND**  
2 esplanade François Mitterrand à Tours (nord)  
bm-tours.fr

**8**  
**LA GUINGUETTE**  
Bords de Loire à Tours  
le-petit-monde.com

**9**  
**SALLE THÉLÈME UNIVERSITÉ FRANÇOIS-RABELAIS**  
3 rue des Tanneurs à Tours  
univ-tours.fr

**10**  
**LE PETIT FAUCHEUX**  
12 rue Léonard de Vinci à Tours  
petitfauchoux.fr

**11**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**  
18 place François Sicard à Tours  
mba.tours.fr

**12**  
**CLOÎTRE DE LA PSALETTE**  
7 rue de la Psalette à Tours  
(Entrée à l'arrière de la Cathédrale)  
la-psalette.monuments-nationaux.fr

## VENIR AU CCNT

Le Centre chorégraphique national de Tours est situé dans le quartier Giraudeau. Pour venir en bus, vous pouvez prendre les lignes 4 et 5. Arrêt : Général Renault. Nous vous signalons qu'à partir de 21h, il y a un bus toutes les heures, jusqu'à minuit. Si vous venez en vélo, en moto ou en voiture, vous avez la possibilité de stationner devant le CCNT.

## GETTING TO THE CCNT

The Centre chorégraphique national de Tours is in the Giraudeau area. To come by bus, you may take lines 4 or 5. Hop off at Général Renault bus stop. Note that from 9 pm on, there's a bus every hour until midnight. If you bike it or come by car, you may park in front of the CCNT.

## ACCESSIBILITÉ

La plupart des lieux sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Attention, les capacités d'accueil des salles de spectacles sont limitées. Pensez à réserver en amont des dates de représentation et à nous signaler votre présence pour un meilleur accueil.

## ACCESSIBILITY

Most of the venues are accessible to people with reduced mobility. To prepare your visit as best as possible you're very welcome to discuss mobility issues with us when you book.

# L'ÉQUIPE DU CCNT

Présidente : **Danièle Guillaume**  
Directeur : **Thomas Lebrun**

Administratrice générale : **Camille D'Angelo**  
Administratrice de production et de diffusion : **Caroline Boussouf**  
Chargée de production et de diffusion : **Magali Peu-Duvallon**  
remplacée par **Mathilde Bidaux**  
Chargé de diffusion, des tournées et des actions pédagogiques en tournée :  
**Adrien Girard**  
Responsable de la communication et de la coordination des accueils studio :  
**Nadia Chevalérias**  
Secrétaire de direction, chargée de la billetterie et de la logistique :  
**Marie-José Ramos**  
Responsable administratif et financier : **Céline Jeannin**  
Comptable : **Maryline Calas**  
Chargée de la coordination des actions de sensibilisation et du développement  
des publics : **Anais Miltenberger**  
Artiste chorégraphique chargée de la sensibilisation et de la pédagogie :  
**Emmanuelle Gorda**  
Agent d'entretien : **Martine Veillaux**

Responsable de la gestion technique du bâtiment et du programme  
d'activité du CCNT : **Hervé Lonchamp**  
Régisseur lumière et de tournée : **Jean-Marc Serre, Xavier Carré**  
et **Jean-Philippe Fileul**  
Régisseurs son : **Mélodie Souquet, Maxime Fabre** et **Vivien Lambs**  
Régisseuse vidéo : **Charlotte Rousseau**

## CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Première de couverture / Tânia Carvalho © Margarida Dias  
p.4 / Anne Teresa De Keersmaeker © Anne Van Aerschot  
p.8 / Clara Cornil © Frédérique Ribis  
p.10 / Joanne Leighton © Maurice Korbel  
p.14 / Anne Teresa De Keersmaeker © Anne Van Aerschot  
p.16 / Pascale Houbin © Alberto Crespo  
p.18 / Atelier chorégraphique du CCNT © François Berthon  
p.20 / Thomas Lebrun © Bernard Duret  
p.22 / Séverine Bennevault Caton © À Fleur d'Airs  
p.24 / Roser Montlló Guberna & Brigitte Seth © Brigitte Eymann  
p.25 / Roser Montlló Guberna & Brigitte Seth © Brigitte Eymann  
p.28 / David Hernandez © Bart Grietens  
p.30 / Tânia Carvalho © Margarida Dias  
p. 32 / Rachid Ouramdane © Patrick Imbert  
p.34 / Nacera Belaza © Agathe Poupeney

Artistes chorégraphiques :  
**Odile Azagury**  
**Julie Bougard**  
**Maxime Camo**  
**Anthony Cazaux**  
**Raphaël Cottin**  
**Anne-Emmanuelle Deroo**  
**Anne-Sophie Lancelin**  
**Daniel Larrieu**  
**Matthieu Patarozzi**  
**Léa Scher**  
**Véronique Teindas**  
**Yohann Tété**  
**Julien-Henri Vu Van Dung**

## REMERCIEMENTS

Le Centre chorégraphique remercie  
chaleureusement l'ensemble de  
ses partenaires, les techniciens  
intermittents et les bénévoles qui  
participent à cette cinquième édition  
de Tours d'Horizons. Remerciements  
particuliers à Pauline Gérard et Alice  
Duc, qui nous accompagnent dans le  
cadre d'un stage.

Directeur de la publication :  
**Thomas Lebrun**  
Coordination et rédaction :  
**Nadia Chevalérias**  
Traduction : **Helen Grant**  
Design graphique : **Christopher Evans**  
Impression : **Gibert & Clarey**

Licences  
n°1-1051624, 2-1051625, 3-1051626.

# BULLETIN DE RÉSERVATION

NOM / PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL

VILLE

TÉL

COURRIEL

	Tarif plein	Tarif réduit	Autres réductions	Tarif unique	Pass 3 spect.	Pass 6 spect.	Pass 10 spect.
<b>VENDREDI 3 JUIN • 19H • PRIEURÉ SAINT-COSME</b> CLARA CORNIL • <i>Haikus</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>VENDREDI 3 JUIN • 21H • LA PLÉIADE</b> JOANNE LEIGHTON • <i>I am sitting in a room</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>SAMEDI 4 JUIN • 5H30 • PRIEURÉ SAINT-COSME</b> CLARA CORNIL • <i>Les Aperçus</i> (programme 1)	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>SAMEDI 4 JUIN • 20H30 • ESPACE MALRAUX</b> ANNE TERESA DE KEERSMAEKER • <i>Vortex Temporum</i>	Plein tarif x 36 €	Tarif réduit 1 x 30 €	Tarif réduit 2 x 26 €	Tarif Spécial 1 x 18 €	Tarif Spécial 2 x 8 €	Hors Pass	Hors Pass
<b>DIMANCHE 5 JUIN • 11H • PRIEURÉ SAINT-COSME</b> CLARA CORNIL • <i>Haikus</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>DIMANCHE 5 JUIN • 21H • PRIEURÉ SAINT-COSME</b> CLARA CORNIL • <i>Les Aperçus</i> (programme 2)	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>MARDI 7 JUIN • 19H • CCNT</b> PASCALE HOUBIN • <i>Multiplés</i> Atelier chorégraphique du CCNT	* Entrée libre sur réservation / Nombre de places :						
<b>MARDI 7 JUIN • 21H • THÉÂTRE OLYMPIA</b> THOMAS LEBRUN • <i>Avant toutes disparitions</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>MERECREDI 8 JUIN • 19H • CCNT</b> PASCALE HOUBIN • <i>Multiplés</i> Atelier chorégraphique du CCNT	* Entrée libre sur réservation / Nombre de places :						
<b>MERECREDI 8 JUIN • 21H • THÉÂTRE OLYMPIA</b> THOMAS LEBRUN • <i>Avant toutes disparitions</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>JEUDI 9 JUIN • 20H30 • SALLE THÉLÈME</b> ROSER MONTLLÓ GUBERNA & BRIGITTE SETH • <i>Coûte que coûte</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>VENDREDI 10 JUIN • 19H • CCNT</b> DAVID HERNANDEZ • <i>Hullabaloo</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>VENDREDI 10 JUIN • 21H • LE PETIT FAUCHEUX</b> TÂNIA CARVALHO • <i>Sincopa</i> suivi de <i>Idiolecto</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>SAMEDI 11 JUIN • 19H • THÉÂTRE OLYMPIA</b> RACHID OURAMDANE • <i>Tordre</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>SAMEDI 11 JUIN • 22H • CLOÛTRE DE LA PALETTE</b> NACERA BELAZA • <i>Le Cri</i>	x 12 €	x 10 €	x 6 €		x 8 €	x 7 €	x 6 €
<b>SOUS-TOTAL PAR CATÉGORIE</b>	€	€	€	€	€	€	€

**TOTAL RÈGLEMENT**

€

\*Dans la limite des places disponibles



## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



## SCÈNES PARTENAIRES



## PARTENAIRES PRESSE



## PARTENAIRES HÔTELIERS



## LA MISSION DE PROGRAMMATION DU CCNT

Le CCNT fait partie d'un réseau national comptant dix-neuf Centres chorégraphiques nationaux. Seuls quatre d'entre eux, dont le CCNT, ont une mission de programmation de spectacles de danse. Ainsi, le CCNT présente aux publics de Tours et de l'agglomération des spectacles de danse dans le cadre de sa saison culturelle et de son festival Tours d'Horizons. Les partenariats établis avec les différents acteurs du territoire sont à ce titre très importants.

Ces partenariats revêtent plusieurs formes :

- le co-accueil : le CCNT et le partenaire culturel concerné décident de joindre leurs forces (financières, matérielles, humaines) pour inviter, ensemble, une compagnie de danse et présenter son spectacle.
- le partenariat : ne pouvant pas pour des raisons techniques accueillir un spectacle dans son studio, le CCNT noue un partenariat avec un lieu culturel afin de pouvoir bénéficier de son plateau et de ses espaces de représentation.

## REMERCIEMENTS AUX ÉQUIPEMENTS PARTENAIRES ET À LEURS ÉQUIPES

**Priuré Saint-Cosme** : Vincent Guidault  
**La Pléiade** : Sandra Cary  
**Espace Malraux** : Bertrand Poitou et Marie Hindy  
**Les Cinémas Studio** : Philippe Le Cocq et Roselyne Guérineau  
**Théâtre Olympia / Centre dramatique régional de Tours** : Jacques Vincey et François Chaudier  
**Bibliothèques de Tours** : Régis Rech et Céline Gitton  
**Le Petit Monde** : Ronan Brient, Delphine Lemaître et Marie-Blaise Tramier  
**Salle Thélème / Université François-Rabelais** : Martine Pelletier et Béatrice Boillot  
**Le Petit Fauchoux** : Françoise Dupas  
**Musée des Beaux-Arts** : Sophie Join-Lambert et Ghislain Lauverjat  
**Cloître de La Psalette** : Chrystelle Laurent-Rogowski et Anne Laloë  
**Centre des Monuments Nationaux** : Philippe Bélaval et Simon Pons-Rotbardt  
**Mission Culture et Handicap de la ville de Tours** : Maryvonne Begon



**CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE TOURS**

47 rue du Sergent Leclerc • 37000 Tours • 02 47 36 46 00

[info@ccntours.com](mailto:info@ccntours.com) • [www.ccntours.com](http://www.ccntours.com) • <http://www.facebook.com/centrechoregraphiquenationaldetours>